



## PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Intendenza Ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 15.09.2022

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini Rudiferia Anna

Tel. 0471 – 417015 - 7018

claudia.aquilini@provincia.bz.it

An alle  
Schulführungskräfte der Schulen  
der ladinischen Ortschaften  
Alle/ai Dirigenti scolastiche/i delle scuole delle  
località ladine  
SITZ – SEDE

An das Pensionsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Pensioni del personale insegnante  
SITZ – SEDE

An das Gehaltsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Stipendi del personale insegnante  
SITZ – SEDE

An die Schulgewerkschaften  
Alle organizzazioni sindacali del comparto  
Scuola  
SITZ – SEDE

INPS-ex-INPDAP  
Domenikanerplatz - Piazza Domenicani, 30  
39100 Bozen - Bolzano

<b>Dienstaustritt des Schulpersonals zum 1. September 2023</b>	<b>Cessazione dal servizio del personale scolastico con decorrenza 1° settembre 2023</b>
Sehr geehrte Schulführungskräfte, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Schulsekretariate,	Gentili dirigenti scolastici, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie scolastiche,
das Unterrichtsministerium hat das Ministerialdekret (D.M 238/08.09.2022) betreffend die Dienstaustritte des Lehrpersonals mit Wirkung ab dem 1. September 2023 veröffentlicht.	il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ha pubblicato il decreto ministeriale (D.M 238/08.09.2022) riguardante la cessazione dal servizio del personale docente con effetto dal 1° settembre 2023.
Das Lehrpersonal kann somit bis zum <b>21. Oktober 2022</b> folgende Anträge einreichen:  - Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2023 ohne Pensionsanspruch,  - Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2023 mit Pensionsanspruch, mit oder	Per il personale docente il termine fissato per la presentazione delle seguenti istanze è il <b>21 ottobre 2022</b> :  - Domanda di cessazione per dimissioni volontarie dal servizio con effetto dal 1° settembre 2023;  - Domanda di cessazione dal servizio con diritto a pensione con o senza contestuale prosecuzione del



<p>ohne gleichzeitige Weiterarbeit in Teilzeit (Teilzeitpension),</p> <p>- Anträge um Widerruf allfälliger zu einem früheren Zeitpunkt eingereichter Anträge,</p> <p>- Antrag um Dienstverlängerung um die Mindestbeitragszeit zu erreichen. Die Dienstverlängerung ist in den staatlichen Bestimmungen nur mehr für jene Lehrpersonen vorgesehen, welche die Mindestbeitragszeit für <b>eine Alterspension von 20 Jahren innerhalb 31.08.2023 nicht erreichen und ein Alter von 67 Jahren bis zum 31.08.2023 aufweisen.</b></p>	<p>lavoro a tempo parziale (pensione part-time), con decorrenza dal 1° settembre 2023;</p> <p>- Revoca di istanze precedentemente inoltrate;</p> <p>- Istanza di permanenza in servizio per il raggiungimento del minimo contributivo. Secondo le disposizioni statali la permanenza in servizio potrà essere richiesta soltanto dal personale docente che <b>non è in possesso di un'anzianità contributiva di 20 anni entro il 31/08/2023 e che raggiunge l'età di 67 anni entro il 31/08/2023.</b></p>
<p>Die <b>Schulführungskräfte</b> können die Gesuche bis zum <b>28. Februar 2023</b> einreichen.</p>	<p>I <b>dirigenti scolastici</b> possono presentare le domande fino al <b>28 febbraio 2023</b>.</p>
<p>Es wird ersucht, für die oben genannten Anträge, das beiliegende Antragsformular zu verwenden.</p>	<p>Per la presentazione delle domande si prega di utilizzare esclusivamente il modulo allegato.</p>
<p>Die Landesdirektorin ladinische Kindergärten und Schulen</p>	<p>La Direttrice provinciale Scuole ladine</p>
<p>Edith Ploner</p> <p>(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)</p>	

## Anlagen- Allegati:

- Mitteilung Schulamt – Comunicazione Intendenza;
- Rundschreiben MIUR u. Ministerialdekret 238/08.09.2022 - Circolare MIUR e Decreto Ministeriale 238/08.09.2022;
- Infoblatt DE/IT
- Übersichtstabelle der Voraussetzungen – Tabella dei requisiti
- Formular Dienstaustritt - Modulo cessazione dal servizio.